

Diocèse de Bisdom	Aartsbisdom van Mechelen-Brussel
Province de Provincie	Bruxelles capitale
COMMUNE de GEMEENTE	BRUXELLES
Paroisse de Parochie	KERKFABRIEK SAINT MATTHIEU

# **BUDGET DE LA FABRIQUE D'EGLISE BEGROTING VAN DE KERKFABRIEK**

**pour l'année  
over het jaar 2009**

Specimen

**OBSERVATIONS ET EXPLICATIONS DU CONSEIL DE FABRIQUE  
AANMERKINGEN EN TOELICHTINGEN VAN DE KERKRAAD**

**MOTIFS DES CHANGEMENTS PROPOSES  
MOTIVERING VAN DE VOORGESTELDE WIJZIGINGEN**

Specimen

**Recettes de la Fabrique**
**Ontvangsten van de Kerkfabriek**

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2007	CREDITS alloués au budget  KREDITEN toegekend op de begroting  2009	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoold van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<b>CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I</b>				
<b>RECETTES ORDINAIRES - GEWONE ONTVANGSTEN</b>				
R01 Loyers de maisons <i>Huuropbrengsten</i>				
R02 Fermages de biens en argent <i>Pachten in geld</i>				
R03 Fermages de biens en nature, évalués en argent <i>Pachten in natura, in geld geschat</i>				
R04 Rentes foncières, en argent <i>Grondrenten in geld</i>				
R05 Rentes foncières, en nature, évaluées en argent <i>Grondrenten in natura, in geld geschat</i>		300.00		
R06 Revenus des fondations, rentes <i>Inkomsten der stichtingen, renten</i>				
R07 Revenus des fondations, fermages <i>Inkomsten der stichtingen, pachten</i>				
R08 Intérêts de fonds placés sur hypothèque <i>Renten van hypotheken</i>				
R09 Intérêts de fonds placés en rentes sur l'Etat <i>Renten van gelden in staatsfondsen geplaatst</i>				
R10 Intérêts de fonds placés à la Caisse d'épargne <i>Renten van gelden op de Spaarkas geplaatst</i>				
R11 Intérêts de fonds placés en autres valeurs <i>Intresten van gelden in andere waarden</i>				
R12 Coupes de bois <i>Verkoop van slaghout</i>				
R13 Produits du cimetière, vente d'herbes, etc... <i>Opbrengst van het kerkhof, verkoop van gras, enz.</i>				
R14 Produit des chaises, bancs, tribunes <i>Opbrengst van de stoelen, banken, gestoelten</i>				
R15 Produit des troncs, quêtes, oblations <i>Opbrengst van offerblokken, geldinzamelingen en oblaties</i>		7 000.00		
R16 Droits dans les inhumations et les services funèbres et mariages <i>Rechten in de begrafenissen en lijkdiensten en huwelijken</i>		750.00		
R17 Supplément de la commune pour les frais ordinaires du culte <i>Toelage van gemeentewege voor gewone kosten van eredienst</i>				
R18 Autres recettes ordinaires <i>Andere gewone ontvangsten</i>				
R18a ONSS et PP, retenues à la source sur salaires <i>RSZ en bedrijfsvoorheffing weergehouden</i>				
R18b Casuel du sacristain ou organiste <i>Toevallig van het sacristein of organist</i>				
R18c Dons en argent <i>Giften in geld</i>		17 500.00		
R18d Recettes et remboursements divers <i>Verschillende inkomsten en vergoedingen</i>		2 200.00		
R18e Récupération de charges de locataires <i>Terugwinning van lasten van huurders</i>		500.00		
R18f Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18g Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18h Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18i Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18j Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
<b>TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN</b>	<b>0.00</b>	<b>28 250.00</b>		
<b>CHAPITRE II - HOOFDSTUK II</b>				
<b>RECETTES EXTRAORDINAIRES BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</b>				
R18k Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				

R18l	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18m	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R19	Reliquat du compte de l'année (a) <i>Batig saldo van de rekening over het jaar (a)</i>				
R20	Excédent présumé de l'exercice courant <i>Vermoedelijke overschot van het lopende dienstjaar</i>				
R21	Emprunts <i>Leningen</i>				
R21a	Subsides divers <i>Verschillende subsidies</i>				
R22	Vente de biens, coupes extraordinaires, meubles, immeubles, etc... <i>Verkoop van roerende en onroerende goederen, buitengewone houthak enz.</i>				
R23	Remboursement de capitaux <i>Aflossing van kapitalen</i>				
R24	Donations, legs <i>Giften en legaten</i>				
R25	Subsides extraordinaires de la commune <i>Buitengewone gemeentetoelagen</i>				
R28	Autres <i>Andere</i>		500.00		
R28a	Subsides divers <i>Diverse subsidies</i>				
R28b	Remboursement des assurances <i>Terugbetaling van de verzekeringen</i>				
R28c	Autres recettes extraordinaires <i>Andere buitengewone ontvangsten</i>		3 500.00		
	<b>TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES</b>	<b>0.00</b>	<b>4 000.00</b>		
	<b>TOTAAL VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</b>				
	Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>	0.00	28 250.00		
Récapitulatif <i>Overzicht</i>	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>	0.00	4 000.00		
	<b>TOTAL GENERAL DES RECETTES</b>	<b>0.00</b>	<b>32 250.00</b>		
	<b>ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN</b>				

## Dépenses de la Fabrique

## Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2009	CREDITS	ALLOCATIONS MODIFIEES	
		alloués au budget  KREDITEN toegekend op de begroting 2009	BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom la députation permanente de bestendige deputatie	
<b>CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I</b>				
<b>DEPENSES RELATIVES A LA CELEBRATION DU CULTE, ARRETEES PAR L'EVEQUE DOOR DE BISSCHOP VASTGESTELDE UITGAVEN TEN BEHOEVE VAN DE EREDIENST</b>				
<b>Objets de consommation - Verbruiksartikelen</b>				
D01 Pain d'autel <i>Offerbrood</i>		350.00		
D02 Vin <i>Wijn</i>		250.00		
D03 Cire, encens et chandelles <i>Was, wierook en kaarsen</i>		400.00		
D04 Huile pour lampe ardente <i>Olie voor Godslamp</i>				
D05 Eclairage <i>Verlichting</i>		4 000.00		
D06 Autres <i>Andere</i>				
D06a Eau <i>Water</i>				
D06b Gaz, électricité <i>gas en electriciteit</i>				
D06c Mazout <i>Stookolie</i>		2 000.00		
D06d Plantes et fleurs <i>Bloemen en planten</i>		200.00		
D06e Autres consommables pour le culte <i>Andere verbruiksartikelen voor de eredienst</i>				
<b>Entretien du mobilier - Onderhoudskosten</b>				
D07 Entretien des ornements et vases sacrés <i>Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten</i>				
D08 Entretien des meubles et ustensiles de l'église et de la sacristie <i>Onderhoud van kerk- en sacristiemeubelen en -gerief</i>				
D09 Blanchissage et raccommodage du linge <i>Wassen en onderhouden van het lijnwaad</i>				
D10 Nettoyement de l'église <i>Schoonmaak van de kerk</i>				
D11 Autres <i>Andere</i>				
D11a Sonorisation d'église <i>Geluidsinstallatie van de kerk</i>				
D11b Entretien du mobilier divers <i>Onderhoud van divers meubilair</i>				
<b>Autres frais nécessaires à la célébration du culte Andere noodzakelijke ten behoeve van de eredienst</b>				
D12 Achat d'ornements et vases sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten</i>		2 500.00		
D13 Achat de meubles et ustensiles sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone en sacrale meubelen en gerief</i>				
D14 Achat linge d'autel ordinaire <i>Aankoop van gewone altaardwalen</i>				
D15 Achat de livres liturgiques ordinaires <i>Aankoop van liturgische boeken</i>		400.00		
Dépenses arrêtées par l'Evêque, TOTAL				
Uitgaven door de Bisschop vastgesteld, TOTAAL	<b>0.00</b>	<b>10 100.00</b>		
<b>CHAPITRE II - HOOFDSTUK II</b>				
<b>DEPENSES SOUMISES A L'APPROBATION DE L'EVEQUE ET DE LA DEPUTATION PERMANENTE AAN DE GOEDKEURING VAN DE BISSCHOP EN VAN DE BESTENDIGE DEPUTATIE ONDERWORPEN UITGAVEN</b>				

**I. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven**  
**GAGES ET TRAITEMENTS- LONEN EN WEDDEN**

- D16 du clerc  
*van de hulpkoster*
- D17 du sacristain  
*van de koster*
- D18 des chantres  
*van de zangers*
- D19 de l'organiste  
*van de orgelist*
- D21 des enfants de chœur  
*van de koorknapen*
- D26 Traitement d'autres employés  
*Van andere bedienden*
- D26a Secrétaire - comptable  
*Secretaris - boekhouder*
- D26b Traitement animateur pastoral / animatrice pastorale  
*Wedde pastorale werkers (werksters)*
- D26c Autres traitements  
*Andere weddes*

Report  
Over te dragen

**0.00**

**0.00**

Specimen

**Dépenses de la Fabrique**
**Uitgaven van de Kerkfabriek**

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2009	CREDITS	ALLOCATIONS MODIFIEES	
		alloués au budget	BEWILLINGEN GEWIJZIGD	
		KREDITEN	par - door	
		toegekend op de begroting	le chef diocésain het Hoold van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
		2009		
Dépenses ordinaires, chap. II, report <i>Gewone uitgaven, Hoofdst. II, overgebracht</i>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		
<b>REPARATIONS LOCATIVES - KLEINE HERSTELLINGEN</b>				
D27 entretien et répar. église <i>Onderhoud van en herstellingen aan de kerk</i>		6 000.00		
D28 Entretien et répar. sacristie <i>Onderhoud van en herstellingen aan de sacristie</i>				
D29 entretien et répar. cimetière <i>Onderhoud en herstel aan het kerkhof</i>				
D30 Entretien et répar. presbytère <i>Onderhoud en herstel aan de pastorie</i>				
D31 Entretien et répar. autres propriétés bâties <i>Onderhoud en herstel andere gebouwen en eigendommen</i>				
D32 Entretien et répar. orgue <i>Onderhoud van en herstelling aan het orgel</i>		1 000.00		
D33 Entretien et répar. cloches <i>Onderhoud van en herstelling aan de klokken</i>				
D34 Entretien et répar. horloge <i>Onderhoud van en herstelling aan het uurwerk</i>				
D35 Entretien réparations autres <i>Andere</i>		5 000.00		
<b>DEPENSES DIVERSES - DIVERSE UITGAVEN</b>				
D36 Supplément de traitement au curé <i>Bijwedde van de pastoor</i>				
D37 Supplément de traitement au vicaire <i>Bijwedde van de onderpastoor</i>				
D38 Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire <i>Vergoeding van de gewone mislezer of hulppriester</i>				
D39 Honoraires des prédicateurs <i>Ereloon van de predikers</i>				
D40 Visites décanales <i>Decanale bezoeken</i>				
D41 Remises allouées au trésorier <i>Percent toegewezen aan de schatbewaarder</i>				
D42 Remises allouées à l'Evêché <i>Percent toegewezen aan het bisdom</i>				
D43 Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés <i>Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten</i>				
D44 Intérêts des capitaux dus <i>Renten en aflossingen van leningen</i>				
D45 Papier, plumes, encre, registres de la fabrique, fournitures de bureau, etc... <i>Papier, pennen, inkt, registers van de KF, enz.</i>		300.00		
D46 Frais de correspondance, timbres, téléphone, fax, internet etc <i>Correspondentieosten, frankering brieven enz</i>				
D47 Contributions <i>Belastingen</i>		2 000.00		
D48 Assurance contre l'incendie <i>Verzekering tegen brand</i>		5 000.00		
D49 Fonds de réserve <i>Reservefond</i>				
D50 Autres dépenses ordinaires <i>Andere gewone uitgaven</i>				
D50a Charges sociales : ONSS et précompte professionnel versées <i>Gestorte sociale lasten : RSZ en bedrijfsvoorheffing</i>				
D50b Assurance responsabilité civile <i>Verzekering burgerlijke aansprakelijkheid</i>				
D50c Avantages sociaux nets <i>Netto sociale voordelen</i>				
D50d Assurance loi <i>Wettelijke verzekering</i>		400.00		
D50e Médecin du travail <i>Arbeidsgeneesheer</i>				
D50f Sabam/ Reprobel/ Rémunération équitable <i>Sabam, Reprobel, Billijke vergoeding</i>		200.00		
D50g Frais de réunion <i>Vergaderkosten</i>				

D50h	Indemnités des volontaires <i>Vergoedingen voor vrijwilligers</i>			
D50i	Frais informatiques <i>Informatica-kosten</i>			
D50j	Frais de banque <i>Bankkosten</i>		1 500.00	
D50k	Frais de déplacement et de parking <i>Verplaatsingskosten en parking</i>		350.00	
D50l	Entretien et réparation de l'immeuble a <i>Onderhoud en herstelling van gebouw a</i>		100.00	
D50m	Entretien et réparation de l'immeuble b <i>Onderhoud en herstelling van gebouw b</i>			
D50n	Entretien et réparation de l'immeuble c <i>Onderhoud en herstelling van gebouw c</i>			
D50o	Autres dépenses ordinaires <i>Andere gewone uitgaven</i>			
Dépenses ordinaires, chap. II, TOTAL Gewone uitgaven, Hoofdst. II, TOTAAL		<b>0.00</b>	<b>21 850.00</b>	

Specimen



## Dépenses de la Fabrique

## Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2009	CREDITS alloués au budget  KREDITEN toegekend op de begroting 2009	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<b>II. Dépenses extraordinaires - Buitengewone uitgaven</b>				
D51 Déficit du compte de l'année pénultième (2008) Tekort van de rekening over het jaar				
D52 Déficit présumé de l'exercice courant (2009) Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar				
D53 Placement de capitaux Belegd kapitalen				
D54 Achat d'ornements, vases etc. non repris au chap. I Aankoop gewaden, gewijde vaten enz. niet begrepen in het I hoofdstuk				
D55 Décoration et embellissement de l'église Schildering en verfaaiing van de kerk				
D56 Grosses réparations, construction de l'église Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk				
D57 Grosses réparations, construction du cimetière Grote herstellingen aan of verbouwingen van het kerkhof				
D58 Grosses réparations, construction du presbytère Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorie				
D59 Grosses réparations, construction d'autres propriétés bâties Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen				
D60 Frais de procédure Proceskosten				
D61 Autres dépenses extraordinaires Andere buitengewone uitgaven				
D61a Acquisition de biens mobiliers Verwerving van roerende goederen				
D61b Acquisition de biens immobiliers Verwerving van onroerende goederen				
D61c Autres dépenses extraordinaires Andere buitengewone uitgaven				
Dépenses extraordinaires, Chapitre II, TOTAL Buitengewone uitgaven, Hoofdstuk II, TOTAAL	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		

Specimen

**III. Récapitulatif - Overzicht  
DEPENSES - UITGAVEN**

Arrêtées par l'Evêque <i>Door de Bisschop vastgesteld</i>		0.00	10 100.00		
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente <i>Onderworpen aan de goedkeuring van de Bisschop en van de</i>	ordinaires <i>gewone</i>	0.00	21 850.00		
	extraordinaires <i>buitengewone</i>	0.00	0.00		
	<b>TOTAL GENERAL DES DEPENSES TOTAAL BEDRAG DER UITGAVEN</b>	0.00	31 950.00		
Balance <i>Balans</i>	Recettes <i>Ontvangsten</i>	0.00	32 250.00		
	Dépenses <i>Uitgaven</i>	0.00	31 950.00		
	<b>EXCEDENT BATIG SALDO</b>	0.00	300.00		

Le présent compte, dressé et déclaré sincère par le trésorier soussigné, est arrêté par le conseil de fabrique, sous les réserves et observations consignées en tête.

*De huidige rekening opgemaakt en echt verklaard door de ondergetekende, schatbewaarder, is afgesloten door de fabriekraad, onder het voorbehoud en de opmerkingen hierboven vermeld*

Ainsi fait en séance du conseil de fabrique à Commune

*Aldus opgemaakt en goedgekeurd in vergadering van de fabriekraad te*

le lundi 2 juillet 2012

de

Le membre-trésorier,  
*Het lid-schatbewaarder,*

Les membres,  
*De leden,*

Le président  
*De voorzitter*

Specimen

a émis l'avis  
*het advies uitgebracht*

Par ordonnance : bij hevel :  
**Le secrétaire communal,**  
**De gemeentesecretaris,**

**Le bourgmestre,**  
**De burgemeester,**

Avis du Commissaire d'arrondissement :  
*Advies van de arrondissementscommissaris :*

Le CHEF DIOCESAIN arrête et approuve, en ce qui le concerne, les allocations en recettes et dépenses du présent budget pour l'année, sous réserve des modifications y apportées dans l'avant-dernière colonne sous les numéros :

*Het HOOFD VAN HET BISDOM, wat hem betreft, stelt vast en keurt goed de gewilligde bedragen in ontvangsten en uitgaven van de tegenwoordige begroting voor het jaar, onder voorbehoud van de aangebrachte wijzigingen in de voorlaatste kolom, onder nummers :*

le  
de

Le Gouvernement de la région Bruxelles Capitale du conseil provincial, approuve, en ce qui le concerne, les allocations en recettes et dépenses du budget pour l'année, sous réserve des modifications y apportées dans la dernière colonne sous les numéros :

*Het Brussel Hoofdstedelijk Gewest van de Provincies, wat haar betreft, stelt vast en keurt goed de gewilligde bedragen in ontvangsten en in uitgaven van de tegenwoordige begroting voor het jaar, onder voorbehoud van de aangebrachte wijzigingen in de laatste kolom onder de nummers :*

Rapporteur, M. le député  
*Verslaggever, de heer Gedeputeerde*

Fait en séance à  
*gedaan in zittingte*

le  
de

où étaient présents MM.  
*alwaar aanwezig waren de heren*

**Le greffier,**  
**De griffier**

**Le président,**  
**De voorzitter,**